



Breizh Brevez

**O CHEZUZ !
mister farsuz ha goapauz
renket gand remi derrien**

N° 33 — 1980

BRUD NEVEZ

KELAOUENN VREZONEG MIZIEG

N° 33 - MIZ MEURZ 1980

Rener : Andreo Merser

Sekretour : Jakez Salaun

An oll lizerou ha skridou a zo da veza kaset da : BRUD NEVEZ, 6 ru Beaumarchais, 29200 BREST.

Priz an niverenn-mañ : 15 lur.

Koumanant-bloaz :

- priz ordinal : 50 lur
- koumanant-skoazell : azaleg 60 lur
- studierien, soudarded : 30 lur
- broiou estrañjour : 60 lur

Eur houmanant-bloaz a dalvez evid 10 niverenn.

Ar chekennou-bank a zo da veza kaset war-eeun da : Brud Nevez, 6 ru Beaumarchais, 29200 BREST.

Ar chekennou-post a zo da veza laket war C.C.P. Brud Nevez 893-94 P Roazon.

I.S.S.N. : 0399-7014

Disklêriet hervez al lezenn : eil trimiziad 1980

C.P.P.A.P. : n° 34.627

Ar merour : P.-M. Mevel

Moulet gand Ti-moullerez ar Martolod, er Gelveneg (Imprimerie du Marin, le Guilvinec).

C. evid an oll bennadou.

N'eus ket a aotre d'embann eur pennad diwar Brud Nevez, heb beza bet an aotre d'henn ober.

Ar skridou hag ar pennadou a vez embannet e " Brud Nevez ", n'emaint ket da veza laket war gont ar gelaouenn heh-unan, war gont ar re o-deus skrivet anezo hebken.

Ar skridou ne vint ket embannet a vo kaset en-dro ma vez tu.

TAOLENN

Golo gand Maya.

- O Chezuz. Mister farsuz ha gaopauz, renket gand Remi Derrien, diwar skridou koz bet dastumet gand Dario Fo

- Kinnig	P. 3
- Komedianed	P. 4
- Eured Kana	P. 5
- An hini dall hag an hini kamm	P. 11
- Burzud Lazar	P. 18
- Ar foll hag ar maro	P. 24
- Bonifas an eizved	P. 32

Ha prenet ho-peus al leoriou-man ?

NEVEZ DEUET ER-MEZ

- Kanenneu gwenedeg a veid ar vugale
(Ar Helenner n° 18-19) 10 F.
- An Dregeriz : Kanaouennou nevez evid
ar vugale (Ar Helenner n° 11-12) 10 F.
- Eur vinkasedenn 20 F.
- P.-J. Helias : An tremen-buhez (Emgleo
Breiz) 40 F.
- J. Le Du - Y. Le Berre : Dictionnaire pra-
tique français-breton (Studi n° 12) 15 F.
- P.-J. Helias : Eun den maro
ha ne goll ket e benn 3 F.
- P.-J. Helias : Tan ha ludu 15 F.
- Maria Prat : Peziou-c'hoari 5 F.
- Maria Prat : Peziou-c'hoari all 10 F.
- Ernest ar Barzig : Buhez ha Faltazi.
Eil levrenn 18 F.
- Lan Inisan : Emgann Kergidu 40 F.
- G. Kergourle :
Bitekile, pe War hent ar baradoz 20 F.
- F. Broudic : Roll al leoriou
hag ar pennadoù bet embannet
e brezoneg e 1975 (Studi n° 10) 15 F.
- Yann-Goulven Morvan : Textes choisis
dans Feiz ha Breiz (Studi n° 11) 15 F.
- A. Merser : Précis de grammaire bretonne
(Ar Helenner n° 10) 10 F.
- F. Falc'hun : Nouvelle méthode
de recherche en toponymie celtique
(Ed. Armoricaïnes) 10 F.

GOÛLENNIT AL LEORIOU-Mañ DIGAND
BRUD NEVEZ

6, ru Beaumarchais - 29200 Brest
Konta 15 % ouspenn evid ar mizou-kas.

KINNIG

Mare pinvidika ar c'hoariva brezoneg a zo bet hini ar misteriou braz. Er misteriou e veze diskouezet buhez Jezuz-Krist, pe neuze buhez ar Zent anavezet mad. Er Grenn-Amzer eo e veze implijet ar mui a an doare-c'hoari-ze, hag e-pad pell n'eus bet c'hoarlet nemed so, koulz lared.

Eun heuliad a daolennou eo « O Chezuz », o tiskouez buhez an dud da vare ar Hrist. Med e doare ar bobl, ha n'eo ket e doare an lliiz an hini eo diskouezet o buhez. Tro ha tro eo ar skridou siriuz, fentuz-iskiz, fentuz-goaspauz.

Euz ar Grenn-Amzer eo eo ar skridou, hag a zo bet adkavet hag a zo bet c'hoarlet a-nevez en italianeg gand Dario Fo, dindan an talbenn « Mistero buffo ». (1)

Pemp euz an taolennou eo a zo kinniget gand Teatr Brezoneg Penn ar Bed.

(1) Da houzoud muioc'h diwar-benn ar seurt peziou-c'hoari-ze, diwar-benn ar spered a zo o ren enno, koulz ha diwar-benn labour Dario Fo war dachenn ar c'hoariva, e ranker lenn : Dario Fo, « Mistero Buffo, Mystère bouffe », Giorgio Bertani Editore, Verona, 1973. (En italianeg hag e galleg.)

KOMEDIANED

EURED KANA

- **An ael** : Kristiana Kemener
- **Al lonker** : Roger al Lann

AN HINI DALL HAG AN HINI KAMM

- **An hini kamm** : Andre Morvan
- **An hini dall** : Martial

BURZUD LAZAR

- Kristiana Kemener, Roger al Lann, Andre Morvan, Martial, Remi Derrien, Daniel ar Gall, Jakez Andrew.

AR FOLL HAG AR MARO

- **An hini sod** : Remi Derrien
- **Ar maro** : Daniel ar Gall

BONIFAS AN EIZVED

- **Ar Pab** : Jakez Andrew
- Kristiana Kemener, Roger al Lann, Andre Morvan, Martial, Remi Derrien, Daniel ar Gall.

Kinkladuriou : bet treset gand Skol an Arzou-Kaer, e Brest.
Dillajou : L.E.P. Lann-Roz, e Brest.
Sonerez : A. Morizur
Teknik : Yann-Ber Gouasdoue

Leurenniet eo bet ar pezh gand Gwillou Kergourlay.

C'hoariet eo bet « O Chezuz » evid ar wech kenta e brezoneg, e sal ar P.A.C., e Brest, d'an 8 a viz mae 1980, gand strollad Teatr Brezoneg Penn-ar-Bed.

Bez' ez eo « O Chezuz » an 10ved pezh da veza c'hoariet gand ar strollad.

EURED KANA AN AEL HAG AL LONKER

« Tri deiz goude, e oa graet eun eured e Kana, e Galile, ha mamm Jezuz a oa eno. Ha Jezuz ive a oa pedet da vond d'an eured gand e ziskibien. Ar gwir o veza deuet da vankoud, mamm Jezuz a lavaras dezhañ : N'o-deus ken a win. Jezuz a respontas dezi : Petra fell dit ? N'eo ket deuet va eur c'hoaz. E vamm a lavaras d'ar zerierien : Grit kemend a lavaro deoh. Bez' e oa eno c'hweh besel maen, a dalveze d'ar Yuzevion d'en em walhi, hag a zalhe pep hini anezo daou pe dri muzul. Jezuz a lavaras dezo : Leugnit a zour ar beselioù-ze, hag e kargjont anezo betag kreh... »

Aviel hervez Sant Yann, II, 1-12.

An ael : Chelaouit ha chelaouit, tudou kêz. Didostait oll hag e kleveh. C'hoant 'm-eus da gonta eun istor hag a zo gwir, eun istor...

Al lonker : Ha me 'm-eus c'hoant konta deoh eur friad hag am-oa paket...

An ael : Hep ! Lonker brein !

Al lonker : C'hoant 'm-eus da gonta eur reoriad hag...

An ael : Dalhit ho teod barz he botez !

Al lonker : Me zo 'vond da...

An ael : Peoh, 'm-eus laret deoh; din eo d'ober ar prolog, n'eo ket ? Me 'n hin' eo ar prologer amañ... (o kemer e anal endro). Tudou vad, breudeur ha c'hoarezed : toud ar pezh 'maon o vond da gonta deoh a zo gwir peogwir emañ barz al leoriou santel hag en aviel. N'eus ger gaou 'bed barz...

Al lonker : Ar pezh 'maon 'vond da gonta deoh a zo gwir ive. Biskoaz ar reoriad a oa ganin en devez-se ! Kén n'am-eus ket c'hoant lonka re kén... gand aon dizonjal ar reoriad vraz-ze !

An ael : Me zoñje 'm-oa laret deoh mond da bourmen ho fri da leh all.

Al lonker : C'hoant 'mije bet konta...

An ael : Peus netra da gonta amañ; sklér eo ?

Al lonker : Me...

An ael : Chitit !

Al lonker : Med... nann ?

An ael : Tudou vad, breudeur ha c'hoarezed; toud ar pezh 'maon o vond da gonta deoh a zo gwir, peogwir ema barz al leoriou santel ha barz an aviel. Ar pezh fantezi on-eus.

Al lonker : Ya, ha goude-ze e kontin deoh eur sapre reoriad 'm-oa paket...

An ael : Brein boued ! Stankit ho peg 'ta.

Al lonker : 'M-eus ket greet mann ebed, me... gand ma biz 'medkén, mod-se !

An ael : Na gand ho piz zokén.

Al lonker : Koulskoude ne oan ket oh ober trouz gand ma biz.

An ael : Eo, hag e oah.

Al lonker : Trouz, gand ma biz ? Perag ne vije ket gand ma spered, kar soñjal a ran a-wechou ive.

An ael : Na pa vefe gand ho spered.

Al lonker : Ne ran ket trouz gand ma spered memestra ?

An ael : Eo.

Al lonker : Trouz ?... gand ma spered ? Gast ar hast neuze on degouezet leun mad. Gwerhez Vari ! (*O kemer e anal hir*).

An ael : Laret 'm-eus deoh chom didrouz, n'eo ket diêz, eo ?

Al lonker : M' -eus ket droad da gemer ma anal kén neuze ?

(*Ober a ra ar sin "nann" dezañ*). Na gand ma fri zokén ? Neuze e tarzin.

An ael : Tarzit.

Al lonker : Ya, med ma tarzan, rin trouz. Waou !

An ael : Peoh !

Al lonker : Me...

An ael : Tudou vad, breudeur ha c'hoarezed : toud ar pezh 'maon 'vond da gonta deoh a zo gwir peogwir ema barz al leoriou santel ha barz an aviel. Ar pezh fantezi hag a gaveh ouspenn...

Al lonker : (*O tistag eur bluenn*) Peseurt pluenn vraz.

An ael : Gast, paotr ! (*Al lonker en em lak da basaad*). Ar peoh ganeoh !

Al lonker : Ha gand ho spered ! (*Kanet evel en overenn*).

An ael : Breudeur ha c'hoarezed...

Al lonker : Kristen.

An ael : Toud ar pezh 'maon o vond da gonta deoh a zo gwir peogwir eo bet tennet euz an aviel santel... (*Pasaad a ra al lonker adarre*).

An ael : Peoh 'mo pe 'mo ket ?

Al lonker : O koueza 'ma an erh. (*O c'hoari gand ar bluenn*).

An ael : Deuit amañ dioustu.

Al lonker : Mond a rafen 'walh med... samblez ganeoh neuze, kar n'on ket gouest da lakaad ma faoiou an eil war-lerh egile heb paka 'l lamm. Ma karit dond da gerhad 'hanon, e kontin deoh ar reoriad 'm-oa paket...

An ael : Kit d'an diaoul gand ho reoriad. 'M-eus ket c'hoant gweled 'hanoh mui. (*O rei taoliou boutou dezañ*). Ale, d'an diaoul !

Al lonker : Gwelet peus-c'hwi ? Test oh, hañ ? Eun ael o kas 'hanon kuit a daoliou boutou. Biskoaz kemend-all ! (*Fier war an taoñ*). Deuit amañ, ma aelig bihan hag ho-po ho lod ive. Deuit 'ta hag e tispluñin 'hanoh 'giz eur yar... tre beteg toull

ho reor. Deuit 'ta, ma yarig ! Pit, pit, pit ! deuit hag e veh displufet.

An ael : Sikour ! Sikour ! Na lakit ket ho paoiou warnon. Sikour ! Torfetour ! Laher ! Muntrer !

Al lonker : Klevet peus ? Muntrer 'n-eus greet deuston. Eur paotr 'gizton, leun a vadelez kén ma tired mēz euz ma diskouarn tre beteg al leurenn : tra-walh da riskla warni. Ha gand ar friad 'm-eus hirio, ne vefen ket gouest d'ober droug da zen 'bed. Nebeutoh c'hoaz gand ar reoriad 'm-oa paket barz Kana.

Kana, ya ! Pedet e oan bet da vond d'eun eured du-ze : eur gêr vihan a vez greet Kana diouti. Pa oan degouezet barz du-ze oa prest ar pred just ha just. Traou mad da zebri leun war an daol. Tad ar plah-nevez a zalhe da stoka e benn ouz eur voger, imor fall !... Me da houlen petra oa. « O ! eur gwalleur braz », a respontas unan. Ha me neuze : « Eet eo ar paotr-nevez kuit ?

Nann, n'eo ket. Aze 'ma o toui muioh 'vid ar re all toud c'hoaz. « Petra zo neuze ? » a hopan dezañ.

« Eur gwalleur — eur varrikennad gwin mad miret espres kaer 'vid an eured zo treñket toud. Ma piye gwelet toud an dud o ouela hag o toui ! Mamm ar plah nevez oa degouezet hanter-zod. Ar plah-nevez a zalhe da ouela hag he zad da stoka e benn ouz ar voger...

Neuze... e tegouezas eur paotr yaouank, Chezuz veze greet deustañ. Mab Doue a veze greet deustañ ive. E vamm oa d'e heul hag ar Werhez Vari vez greet diouti : eur vrao a blah ! Tud a feson aneze, diwezad d'ar pred just ar pez faot. 'Benn 'deus gouiet ar Werhez e oa treñket ar gwin, hi dioustu da weled he mab ha da lared dezañ : « C'hwi a zo ken mad, ma mabig Jezuz ! Mar plij ganeoh, grit eun dra bennag; n'eus ket gwin ken barz an ti. » Echu ganti kozeal, e tiwanas eur mousc'hoarz war fas Chezuz... Neuze e roas Chezuz dezi eur pokig war he fri hag e lavaras : « Degasit din deg saillad dour fresk ». Kentiz e oe degaset an daouzeg saillad diragtañ. Klafv oan lakit netra 'med gweled kemend-all a zour war eun taol ! Me gave din oan 'vond d'en em veuzi. Ac'h ! dour, soñjit 'ta !

Tevel a reas toud an dud, trouz ebed evel en iliz 'pad ar sanctus. Neuze e frotas Chezuz e zaouarn, trouzal a reas e vizied, hag e savas eun dorn gand an tri biz mod-se, an daou all oa pleget; ha heñ d'ober sinou war an dour e-giz mibien Doue oar gober.

Me oa tost tre 'giz 'm-eus laret deoh dija, med ne zellen ket euz an dour gand aon beza klafv. O hortoz oan, tristig, pa zavas beteg ma fri c'hwez rezin... flastret... Gand ar fri 'm-eus, oan ket 'vid en em vanka : gwin e oa. Gwir dour rezin ha pas dour benniget. Eur podad oa roet din : gwin ekstra. Gwenn pe ruz, ne vefen ket gouest da lared deoh kén. Gwin koz, gwin tri bloaz d'an nebeuta. Diveri a ree beb lonkad ser birvi en diabarz tre beteg ho poull-kalon e leh ma chome da ziskuiza a-raog breugasi mēz dre doull ho fri o strewi c'hwez vad tro-dro deoh. Eun dud ! Sapre Chezuz ! Brao ! « Brao Chezuz », a hope an dud : eun Doue oh ! Hag ar Werhez Vari, pennfollet toud gand ar blijadur, lorch enni, fier da gaoud eur mab gouest da lakaad an dour da win.

Oa ket pell war-lerh oan meo dall... Mamm ar plah nevez a zañse, ar plah nevez oa badaouet, ar paotr nevez a lamme dreist an traou ha tad ar plah nevez a gendalhe da stoka e benn ouz ar voger. Den ebed 'n-oa laret netra dezañ. Chezuz oa en e zao war an daol, o tiskenn evajou d'an oll. « Evit ha bezit laouen, lonkit hag evit euz hemañ a-raog ne yay da goll... ». A-greiz-toud e teuas soñj dezañ euz e vamm. « O ! Mammig, 'm-eus ket bet soñj deustoh kemerit eur banne, c'hwi ive ». « Bennoz Doue deoh », a respontas, « med n'on ket kustumet da eva gwin mod-se, c'hwi oar. Lakaad a ra ma fenn da drei hag e laran traou sod. »

« Mammig, « a laras dezi Chezuz neuze, » ne ray ket droug deoh 'nezañ. Hemañ zo gwin pur, gwin mad, greet ganin ouspenn. »

Pa zoñjan e kaveh tud zod 'walh c'hoaz da gonta deoh eo bet ijinet ar gwin gand an diaoul hag eo pehed tafiva 'nezañ ! Ma vije bet injet gand an diaoul, c'hwi zoñj deoh en-ije roet Chezuz eur banne d'e vamm ? d'e vammig dezañ ?

Ma 'nije an Aotrou Doue desket da Adam ober gwin pe jistr, e vijem bet er baradoz war an douar. « Debrit euz an aval-mañ », a laras an naer-wiber da Adam, « eun aval mad ! »... « mad kén kén ! ». Ma 'nije bet Adam eur werennad gwin mad just neuze, e-nije kaset da gahad toud avalou an douar hag e vijem bet er baradoz ! Ar brasa pehed eo debri ar frouez e-leh flastra 'neze. N'eo ket bet greet ar frouez evid beza debret, med evid beza flastret, d'ober chistr pe win. Eur gwir pehed marvel eo debri 'neze.

Ha petra eo ar baradoz, zoñj deoh ? Eur mar a win. Huñvraet 'm-eus eur wech e oan maro. Deuet e oa an Ankou da gerhad 'hanon. Me d'e heul d'eun dachenn leh oa leun barrikennou karget gand dour ruz ha barz pep hin' deuste oa unan bennag. Me zoñje din oan degouezet barz an ivern.

« Aotrou Doue, ho-pet truez ouzon, kar pehet braz ameus... » Kentiz e krogas ar re oa du-ze da roga ma dillad ha da walhi ahanon gand dour bervet ha dour sklaset beb eil tro. Biskoaz barz ma zammig buhez oan bet gwalhet kén prop ! Neuze oan laket da ziskenn barz an dour ruz-gwad tre beteg ma beg. Me da gloza ma beg. Med eur c’hwez a bignas beteg ma fri. Digori a ris ma muzellou. Eur flipadenn d’an traoñ. Eul lonkadenn... diou... teir ha peder... Gwin an hin’ oa. Aze oa ket boutaill na gwerenn ‘bed. Oa ket med eun dra d’ober : digori ar beg da lonka heb skuiza tamm ‘bed. Ha neuze en em lakis da gana :

« Chezuz, pegen braz vez...

Peziou-c’hoari all a zo bet embannet
gand Brud Nevez :

LAPOUS-DEN PENN AR BED

renket diwar saozneg J.-M. SYNGE
gand C’HOARIVA BREZONEG PENN-AR-BED

10 lur + 2,75 lur a vizou-kas

DANJERUZ ? TAMM EBED !

skrivet gand Mikael MADEG
ha renket gand STROLLAD C’HOARIVA PLOUGIN

12 lur + 2,75 lur a vizou-kas

bitekle, pe : war hent ar baradoz

gand G. KERGOURLAY

20 lur + 2,75 lur a vizou-kas

C.C.P. Brud Nevez : 983-94 P, Roazon.

AN HINI DALL HAG AN HINI KAMM

« Neuze ar zoudarded a zegas anezañ e diabarz ar palez, da lavared eo el lezvarn, hag e tastumjont eno an oll gohortenn. Hag int da wiska dezañ eur vantell bourpr, ha da lakad war e benn eur gununenn spenn gwenvet. Hag en em lakjont d’e zehudi, o lavaroud : Salud, roue ar Yuzevien. Hag e skoent war e benn gand eur vaz, hag e krañchant outañ, hag o taoufina, e stouent dirazañ. »

Aviel hervez Sant Mark, XV, 16-19.

An hini dall : Sikour, mar plij ! Sikourit ahanon, tud vad ! Roit an aluzenn din, kar n’ou nemed eur paour-kêz paotr. Dall on gand ma daoulagad ha... gwel a ze kar ma vefen ‘vid en em weled, e teufen sod da staga, gand an druez am-ije ouzin.

An hini kamm : O ! Tud a galon vad. Ho-pet truez ouzin ! Netra nemed gweled stad ma horv, a zegas aon ‘walh din da vond kuit d’an daoulamm, paneved an tamm koz karrigeil-mañ pehini ne vefen ket gouest d’en em ziblasi hebti.

An hini dall : Ha me ne hallan ket ‘n em ziblasi heb stoka ma fenn ‘barz kemend leh zo toud. Piou deüo d’am zikour ?

An hini kamm : Ha me neuze ? Ne hallan ket mond kuit euz an toull-mañ, peogwir ‘ma torret rodou ma harrigeil. Krevi a rin gand an naon ma ne vin ket sikouret.

An hini dall : Bet 'm-eus bet eur hi mad, pa zofjan... Kollet 'm-eus 'nezañ. Eet eo kuit samblez gand eur giez ruj. Moarvad eo gand eur giez eo eet kuit, kar ne vefen ket 'vid lared deoh peogwir ne welan mann 'bed. Ha ma vije eur hi louz pe eur haz lor hag e-nije klañvet ma hi ?

An hini kamm : Sikour ! Sikour ! Den 'bed 'nefe peder rod da bresta din 'vid ma harrigell vihan ? Aotrou Doue madelezuz ! Grit ma kavfen peder rod d'am harrigell vihan !

An hini dall : Piou zo o houlen peder rod digand an Aotrou Doue aze ?

An hini kamm : Me an hin' eo : ar paotr kamm; torret ma rodou ganin.

An hini dall : Deuit amañ d'an tu all euz an hent hag e welin hag-efñ zo moaienn din sikour 'hanoh. Pa laran e welin, ne welin ket, med e vije eur burzud bennag.

An hini kamm : Ne hallan ket mond en ho kichenn. Malloz da doud rodou ar béd... deze da veza kare 'vid pas roula kuit.

An hini dall : Ma teufen 'benn da vond en 'ho kichenn, neuze e yafen beteg kemer 'hanoh war ma chouk... heb ho karrigell hag he rodou evel-just. An daou hanter-zen ahanom ne rafent nemed unan hag e vefem euruz on-daou. Me a 'n em ziblaso gand ho taoulagad ha c'hwi gand ma zreid.

An hini kamm : N'eo ket eur zofñ fall. C'hwi 'dle kaoud eur spered braz c'hwi, eur spered gand rodou bihan ha rodou braz. Bennoz ha trugarez d'an Aotrou Doue hag en-eus greet evid ma prestfeh din rodou ho spered, din da vale da glask an aluzenn.

An hini dall : Ale, kendalhit da gozeal hag e teuin a-benn da vond en ho kichenn. En hent mad 'maon ?

An hini kamm : Hag emaoch, kendalhit mod-se.

An hini dall : Gwelloc'h eo ganin klucha kenkas e kouezfen; mod-se vin sur da vond war-eeun.

An hini kamm : A-dreuz 'maoch o vond. Nann, pas dre-'ze, dre-'mañ. Aze ! Pozit. Rier 'dreñv ! O ! O ! Laran deoh. Ale, hai ! Eur pazig raog. Dia ! Dia ! Mad, war-eeun bremañ tre beteg amañ. Ale hai !

An hini dall : N'on ket eur marh, eo ? Pa vin degouszet, deoh da rei ho torn din.

An hini kamm : Va daouarn a rin deoh. Ale, deuit, paotrig brao e vamm. Deuit 'ta, ma denig dall.

An hini dall : C'hwi 'n hin' eo, ma denig kamm ?

An hini kamm : Ya, me 'n hin' eo, ma denig dall : deuit hag e pokin deoh.

An hini dall : Ale ! Hop ! Pignit war ma hein, ma denig kamm. Fringant on e-giz eur marh.

An hini kamm : Ha pignad a rin ma marhig dall. Troit ho penn a-dreñv, mar plij ! Eur paz 'raog. O ! Chetu ! Ale, haide !

An hini dall : Hei ! Droug a rit din gand ho pennou-glin.

An hini kamm : Digarezit. Ar henta gwech eo din mond war gein eur marh; n'on ket boazet c'hoaz. Mar plij ganeoh, ne daolit ket 'hanon war an douar.

An hini dall : Ho-pet fizians, ma denig kamm; ober rin e-giz ma vefeh eur zahad irvin. Larit dre beleh mond kentoh, 'm-eus ket c'hoant sailla barz eur bontad kaoh-saout.

An hini kamm : Esoh e vefe din kondui 'hanoh ma pefe eur brid hag eur gordenn.

An hini dall : He ! N'on ket eur marh samm, ma denig kamm. Gast ! Ponner oh ! Pegiz oh ken ponner se ?

An hini kamm : Ser't ho peg ha lakit ho reor da breg, 'hend-all veh ket 'vid kemer hoh anal. Ale, deom barz 'n hent, ma denig dall, ha diwallit mad. Pa zachin war ho skouarn gleiz, e troeh a-gleiz, ha pa zachin war ho skouarn zehou, e...

An hini dall : Mad ! 'M-eus ket afer eisteiz da gompren. N'on ket eun azen med... c'hwi zo ponner, ma femoh !

An hini kamm : Ponner, me ? Eur bluenn yar, eur valafenn !

An hini dall : Eur valafenn noz karget a gaoh, ya. Ma lezfen 'hanoh da goueza e toullfah an douar tra-walh da strinka dour 'mêz. Mii mallah ! Debret peus eun anneo-houarn d'ho merenn pe betra ?

An hini kamm : Ne ya ket mad ganeoh; daou zevéz zo 'm-eus ket debret.

An hini dall : Daou viz zo peus ket kahet kentoh.

An hini kamm : Eun tammig gresk a rit aze; larom eisteiz zo medkén. Doue zo test dip.

An hini dall : Eisteiz zo; daou bred bemdez a ra triweh. Santez Barbon ! O charread 'maon eur bloaveziad fall a voued. Digarezit, med n'on ket 'vid mond pelloh. Re bonner oh evidon. Ho-pet ar vadelez da vond da ziskarga ho re-govad kuz.

An hini kamm : Peoh ! Kleved a rit ar reuz braz hag a zo ' tond du-ze ?

An hini dall : Hag e ran, tud o huchal hag o toui Doue; petra a laka 'neze da huchal mod-se ?

An hini kamm : Killit eun tammig hag e welin. Pozit bremañ. Mad. War e lerh 'maint bremañ.

An hini dall : War-lerh piou ?

An hini kamm : Ar Hrist.

An hini dall : Ar Hrist ?

An hini kamm : Ya, ar Hrist e-eun. Chezuz, mab Doue.

An hini dall : Mab Doue ? Pehin' 'ta ?

An hini kamm : Pegiz, pehin' ? Ar mab nemetañ, azen ! Eur Zant braz 'nezañ. Ober a ra burzudou, safiset. Parea a ra ar hleñvejou ar re wasa zo er bed d'ar re a houzañv 'neze a galon vad. Chetu ma kavan gweloh mond kuit euz amañ ar henta ar gwella.

An hini kamm : Mond kuit, ma denig kamm. Med 'blamour da betra 'ta ?

An hini dall : 'Blamour netra nemed soñjal ennañ a zegas glahar d'am halon. Ma teufe Mab Doue da dremen dre amañ e vefen pareet ha c'hwi da heul. Soñjit pebez maleur a gouezfe warnom ma vefem pareet ! Neuze e vefe red deom en em lakaad da labourad 'vid gounid on zamm kreun.

An hini dall : Me a vefe kentoh 'vid mond da gaoud ar zant braz, din da weled eun dra bennag.

An hini kamm : Seriu ? Ha goude ar burzud, neuze, e kreveh gand an naon. Aluzenn 'bed kén ? Kaset veh da gahad gand an dud. « Kit da labourad », vo laret deoh.

An hini dall : C'hwi zo oh ober aon din.

An hini kamm : « Kit da labourad, brein boued ! » vo hopet deoh. « D'ar galeriou ar re ne labouront ket ! » Kollet vo ganeom an droad da vond da glask an aluzenn.

An hini dall : Deom kuit, ma denig tamm. Kentoh mervel eged en em gaved gand ar zant braz. Deom kuit d'an daoulamm. Pegit barz ma dioukouarn ha kasit 'hanon ar pella posubl, kuit euz ar gêr-mañ, kuit euz ar vro beteg Bro-Hall... beteg leh ma ne vim ket kavet gantañ. Beteg Rom.

An hini kamm : Chomit sioul 'ta ! Gast-paotr ! 'hend-all e taoleh 'hanon d'an traoñ.

An hini dall : Mar plij ganeoh, saveteit 'hanon !

An hini kamm : Chomit sioul, n'eus ket pres da gaoud peogwir n'eo ket kroget ar brosesion c'hoaz.

An hini dall : Ha petra 'maint oh ober 'ta ?

An hini kamm : Staget eo bet ar Hrist ouz eur golonenn. O skei 'maint warnañ.

An hini dall : Paour kêz Krist ! Perag 'maint o skei warnañ ? Petra 'n-eus greet deze ?

An hini kamm : Netra. Laret 'n-eus deze e renke toud an dud en em gared an eil egile e-giz breudeur... Diwallit, arabad deoh kaoud truez outañ, 'hend-all veh pareet dioustu.

An hini dall : 'M-eus ket truez outañ. N'anavezan ket 'nezañ. Ar Hrist ? 'M-eus ket gwelet 'nezañ biskoaz... Petra 'maint oh ober dezañ bremañ ?

An hini kamm : O tufa hag o skopa warnañ. Moh 'neze toud ! O skopa 'kreiz e fas.

An hini dall : Ha petra a lavar ar paour-kêz mab Doue ?

An hini kamm : Ne lavar mann 'bed. Ne glask ket en em zivenn zokén. N'eus tamm imor fall en e zaoulagad pa zell ouz e dorfetourien.

An hini dall : O, paour-kêz bugel ! Ne gontit ket din ar pez a welit, kar santoud a ran droug em stomach ha dond a ra glahar d'am halon. 'M-eus aon eo truez hag am-eus outañ.

An hini kamm : Ha din-me eo deuet diêz lonka dour ma beg hag en em laket eo ma divreh da grenn. Deom kuit euz amañ buan.

An hini dall : Ya, deom kuit da guza...

An hini kamm : Chelaouit !

An hini dall : Petra ?

An hini kamm : Ar reuz braz o tostaad.

An hini dall : Gand ma n'ema ket mab Doue o tond dre-
/mañ !

An hini kamm : N'eus den 'bed kichenn ar golonenn kén.

An hini dall : 'Ma ket kén mab Doue en o zouez ? Da behel
'ma eet an dud ?

An hini kamm : O gast ! 'Maint ' tond 'trezeg amañ. Kollet
om avad.

An hini dall : Gante 'ma ar zant ?

An hini kamm : Hag ema... eur mell groaz gantañ war e
chouk. Denig paour !

An hini dall : Diwallit da gaoud truez ha kit da leh ne hello
ket gweled ahanom 'nezañ.

An hini kamm : Gwelloc eo ganeom, ya. Kit a-zehou aze ha
fonnuz. Ale, hastit buan, kenkas e tegouezfe ganeom ar Zant
braz hag a ra burzudou.

An hini dall : Che ! Ai ! Troet 'm-eus ma zroad. ' Hallan ket
mond pelloh.

An hini kamm : O ! D'an diaoul gand ho troad ! Mosaenn zo
deoh salled peleh lakaad ho treid, memestra.

An hini dall : Just 'walh, ne hallan ket, peogwir on dall. Ne
hallan ket gweled ma zreid... Pegiz ne hallan ket ? Eo, gweled
a ran 'neze ? Gweled a ran ma zreid. O ! Peseurt treid brao
'm-eus ! Daoudroed gand bizied. Ped biz ? Pemp e pep hini...
gand ivinou braz ha bihan. O ! C'hoant 'm-eus da boka deoh
an eil war-lerh egile...

An hini kamm : Hep, an hin' sod ! Chomit sioul 'ta, 'hend-
all e kouezin. Ai ! Lahet peus 'hanon,, penndolog. Eun taol
botez a rofen deoh leh faota, evid kement-se. Ale, del !

An hini dall : O, burzud ! Mirakl ! Burzud ! Gouest on da
weled an oabl, ar gwez, ar gwragez. (*Evel ma vefent o vond
'biou*). Brao eo ar merhed... pas 'neze toud memestra.

An hini kamm : Me 'n hin' eo hag e-neus roet eun taol botez
deoh ? N'eo ket posubl ! E yan da roi unan all deoh...
Mallah-toui, kollet on gand an taol-mañ.

An hini dall : Ra vezo benniget Mab Doue hag e-neus pareet
ahanon. Gweled a ran traou ha n'am-eus gwelet biskoaz. Sod
e vijen bet mond kuit. N'eus netra kén brao na kén dous hag
ar goulou-deiz.

An hini kamm : D'an diaoul, me, ha ganin an oll re a zo
trugarezuz. Peseurt planedenn rust ha kaled ! En dizesper
emaon. Mervel a rin gand an naon. Gouest vefen da zebri ma
divesker gand ar gounnar zo ennon.

An hini dall : Sod e oa chom barz an deñvalijenn, kar ne
ouezen ket petra oa gweled. Gweled al liouachou, daoulagad
ar merhed, o muzelloù hag ar peurrest. Pegen kaer ar helien,
ar merien, an heol. Pres braz zo warnon gweled petra eo an
noz hag ar stered... ha da vond d'an davarn 'vid gweled liou
ar gwin. Bennoz deoh, Aotrou Doue, bennoz-Doue.

An hini kamm : Paour-kéz den ahanon. Bremañ vo red din
labourad dindan eur mestr bennag, c'hwez beo da gaoud eun
tamm da zebri. Peseurt planedenn ! O Saturn ! Jupiter ! O !
Petra 'm-eus greet deoh, Mars ha Jupiter ! O Saturn, lakit
ahanon da gamma endro !

An hini dall : Ma Doue pehini a ra burzudou, n'eus ger ebed
nag e brezoneg nag e latin evid lared eo an druez 'vel eur stêr
'méz euz he gwele.

O Chezuz !

**lennit brezoneg beb miz...
ha koumanantit
da vrud nevez**

BURZUD LAZAR

« Neuze Jezuz, o skrija a-nevez annañ e-unan, a zeuas d'ar bez. Eur hao a oa, hag eur maen a oa lakat warnañ. Jezuz a lavaras : Lamit ar maen kuit. Marta, c'hoar an hini maro, a lavaras dezañ : Aotrou, c'hwez fall a zo dija gantañ, rag aze ema pevar devez 'zo. Jezuz a lavaras dezi : Ha n'em-eus ket lavaret dit e wel, ma kredez, gloar Doue ? Tenna e rejont ar maen kuit. Ha Jezuz o sevel a zaoulagad warzu an neñv, a lavaras : Tad, da drugarekaad a ran o veza ma selaouez ahanon. Gouzoud a ran e selaouez ahanon stao, med komzet am-eus abalamour d'ar bobl-mañ a zo endro din, evid ma kreded eo Te ah eus va digaset. Ha goude beza bet lavaret kement-se, e krias a vouez uhel : Lazar, deus er-mêz. Hag an hini maro a zeuas er-mêz, e zaouam hag e dreid liammet gand bandennou, hag e vizaj goloet gand eul lienenn. Jezuz a lavaras dezo : diliammit anezañ, hag e lezit da vond.

Aviel hervez Sant Yann, XI, 30-44.

A : Amañ 'ni eo hag e vo lakeet Lazar da veo endro ?

B : Amañ 'ni eo, ya.

A : Mad.

B : Gortozit : eur gwenneg 'vid mond tre.

A : Eur gwenneg ?

B : Lakom hanter-briz.

A : Hag ablamour da betra 'ta ?

B : 'Blamour ma'z on kornis ar vered ha 'benn pa teuit tre, e louzit toud an dachenn, e torrit an harzou, hag e pillit ar geot. 'Blamour d'an dra-ze eo e rankan kaoud eun tamm digoll bennag. Eur gwenneg pe ne weleh ket ar burzud.

A : Tres laer zo war hemañ !

B : Eur gwenneg evidoh ive... Bugale ? 'Ran ket foultr, ar re vihan a zell koulz hag ar re vraz... Mad, larom hanter-briz evid eur wech. C'hwi, du-ze ! Diskennit euz ar voger, breinboued ! C'hoant peus c'hoari al lapous : kit da gluda da leh all. (Dezañ e-unan). Hemañ 'nije c'hoant gweled ar burzud evid netra. Eur gwenneg evid mon tre.

C : Gast ! Hemañ n'eo ket sod 'nezañ : dastum a ra argant diwar goust ar miraklou. Mad, deom da weled peleh 'ma bez Lazar amañ. Sur ema merket e ano war e vez eun tu bennag... Ar wech diwezañ oan deuet da weled burzud unan all, oan chomet eun hanter devez da hortoz barz 'n tu-mañ euz ar vered hag ar burzud a c'hoarvezas barz 'n tu all du-ze. Ha me chomet amañ giz eur paour-kêz inosant. Med finnoh on bet an taol-mañ ; goulennet 'm-eus ano an den hag a vo lakeet da veo endro. Neuze, pa gavin ar bez, en em lakin just dirag an toull hag e vin gouest da weled toud azaleg ar penn kenta... Ma ! La... zar. Peleh 'ma La... zar ? ('Michañs n'eous named unan, ha n'eo ket giz Kervella barz Plougastell, kar 'hend-all 'm-eus ket echu kahad c'hoaz). 'Benn ar fin, memez ma kavfen ar bez gand Lazar skrivet warnañ, ne vefen ket avañ-setoh : ne ouezan ket lenn. Red vo din divinoud. Chom a rin amañ. 'M-eus ket bet c'hañs an taol diweza, med an taol-mañ marteze vo gwelloc'h.

A ! Nann ! N'en em lakit ket da bousa. Degouezet e oan da genta ha c'hoant 'm-eus chom dirag. — Petra ? Bihan ? Ne ran ket bil : ar re vihan 'n-eus nemed dond abretoh 'neze, mintin mad ma faota deze kaoud plas. (O kemer re all da dest). Hemañ zo 'l lapous ! Bihan eo, setu ma en em lak dirag ar re all toud. A ya ! E-giz eun eskalier, lara-eñ. Ar re vihan, dirag ; hag ar re vraz, 'dreñv. Neuze e tegouez 'ni diweza evid kemer plas ar re genta. Na bousit ket 'ta ! C'hwi iako 'hanon da goueza barz an toull. Mil mallah ! Chomit 'dreñv 'ta ! Petra ? Ar merhed ? Ma 'n em lak ar merhed da bousa ive, neuze 'ma fin toud !

A : Neuze 'ma ' tond pe 'ma ket ? 'Benn bremañ 'ma pasepoent gober ar burzud.

C : N'eous den ebed hag a anavez ar Chezuz-se ? An hin' a oar plou eo, mond da gerhad 'nezañ. An amzer a ra he zro ! Diboe an amzer 'maon o hortoz amañ. 'Maom ket ' vond da hortoz kement-se 'vid miraklou seul gwec'h.

A : Ar gwir zo ganeoh ; pa vez laret eun eur, e vez red dond d'an eur.

B : Kadoriou ! Kadoriou ! Piou 'no eur gador ? Aotrounez, Intronezed, Ladies and Gentlemen ! Meine Damen und Herren ! Feurmit eur gador ! Eur gwenneg ar gador ! Eur gwenneg ar gador da szeza... rag pa weleh Lazar o sevel da veo endro o tond m'ez euz ar bez, e teuo son braz deoh pædra da lakaad 'hanoh da goueza war ho penn-adreñv. Eur gador 'vid nompas kaoud droug ! Eur gwenneg ar gador ! Eur gwenneg 'medkén !

C : Gast ! Hemañ n'eus nemed eun dra barz e benn : dastum argant.

A : Neuze, n'eus den ebed da vond da gerhad 'nezañ ?

C : Na bousit ket 'ta !

A : Na bignit ket war ar hadoriou 'ta... Sellit, 'maint o pignad war ar hadoriou; biskoaz kemend-all ! Hag ar re zo 'dreñv, neuze ?

C : Na bousit ket warnon 'ta, 'maon just dirag an toull bez.

A : O tond 'ma pe n'ema ket ?

B : Sardined fresk ! Sardined tener ! Eur gwenneg ar zardinnenn ! Sardined grilllet euz ar re wella ! Sardined hag a lakfe ar re varo da veo endro ! Eur gwenneg !

C : Larit dezañ stanka e doull gante.

E : Gwelloh vefe dezañ mired 'neze 'vid Lazar pa teuo m'ez euz e doull. Diboe 'n amzer n'eus ket bet tamm 'nezañ !

B : Grit peoh 'ta ha ne douit ket.

E : Chitit ! O tond 'ma.

D : Peleh 'ma ?

B : Chezuz benniget !

D : Piou eo ?

A : An hin' moan, lagad fall dezañ ?

B : Ket, hennez eo Mark.

D : An hin' zo dreñv ?

A : Pehini ? An hin' braz pe 'n hin' teo ?

E : Nann, an hin' bihan.

C : An hin' bihan-ze ? Eur bugel eo.

B : Sellit 'ta ! 'Ma ar re ell gantañ ive.

A : Pehini eo Yann ?

B : An hin' zo en e gichenn du-ze. Chezuz ! Peseurt lapousden ! Chezuz !

D : Sellit 'ta : ar Werhez Vari zokén. Opala ! Aze 'ma toud ar familh. Daoust hag ez eont d'e heul mod-se kement leh zo toud ?

E : 'Vez ket lezet da vond e-eun mod-se, c'hwí oar... 'blamour eh a sod e benn a-wechou.

A : Chezuz ! Grit eur burzud... gand bara ha pesked... kén mad hag e oa ar wech diweza.

B : Serrit ho peg. O toui 'maoh endro.

D : Roit peoh... Ober ra sin deom da benndaoulina ha da bedi.

C : Gast ! Med barz peleh 'm ar bez 'ta ?

D : Dirag ho peg 'ma, azen !

A : Goulennet 'n-eus tenna ar mên.

E : O ! Ar mên !

D : Lakit ho teod barz ho potez 'ta.

C : Penndaoulinit oll !

E : Me ne rint ket 'blamour ne gredan ket. Arabad dekoní memestra.

B : Hemañ ne gredo kén na welo.

D : Genaoueg !

A : Diskennit euz ar gador, mar plij !

D : Me 'm-eus c'hoant gweled ive. O riskia ar mên 'maint bremañ...

E : C'hwez fall zo. Euz peleh 'ma ar c'hwez brein-ze o tond ?

D : Sellit 'ta : 'ma ên ' tond 'mêz.

E : Boulhurun !

B : Ha neuze ?

E : Gortozit, me 'm-eus c'hoant gweled ive.

A : Med leun eo gand prêved ha kelien. Olalaia ! Tremen miz zo sur 'ma maro. Diboe 'n amzer ! 'Benn bremañ 'ma dakompozet toud. Chezuz ne deulo ket 'benn ar wech-mañ. Paour-kêz Chezuz ! Kriz int bet gantañ 'vad !

E : Hee ! Laret 'm-oa deoh ne vije ket deuet a-benn. N'eo ket posubl e teufe 'benn da lakaad 'nezañ da zond 'mêz. Ouspenn ha brein eo e gorv. Farserien ! Kontet 'deus-int dezañ ne oa maro nemed abaoe tri devez. Paour-kêz Chezuz !

B : Ha me a lavar deoh e teuio 'benn da lakaad 'nezañ da veo endro, daoust ma'z eo bet eur miz barz an toull.

E : Ne zeuio ket 'benn, laran deoh.

B : Heñ, heñ, heñ ! Piou 'n-eus c'hoant paria ?

E : Paria 'ran deg gwennege.

B : Deg gwennege e teuio 'benn.

A : Deg gwennege ne zeuio ket.

C : Deg gwennege 'ray ket...

B : Degasit an argant din, me zalho an argant; fiziañs 'peus 'michañs.

D : Chitit !

A : Petra 'ma oh ober bremañ ?

B : O pedi 'ma.

C : Klevet 'peus ? Laret 'n-eus da Lazar sevel da veo endro.

E : Moaienn zo dezañ lared da Lazar sevel, na pa ganfe dezañ ne rafe ket. Ne vo nemed ar preñved da zevel o fennou 'mêz. Savit da veo, lare-ên ! Ha petra c'hoaz ?

B : Penndaoulina 'n-eus greet.

A : Piou ? Chezuz ?

B : Nann, ket. Lazar evel just ! Sellit !

E : Ne gredin kén na welin.

A : Sellit neuze.

E : Ne gredan ket kredi. Sellit : en e zao 'ma. O kerzed... o koueza... hag o kerzed endro. (*Laeret e vez dezañ e voujenn*). Burzud ! Burzud ! Chezuz benniget !

B : Bravo Chezuz ! Brao ! Brao ! (*O konta e argant*).

A, D, C : Brao Chezuz ! Brao Chezuz !

E : Harz d'al laer ! Ma argant, laeret eo bet ma boujenn. Harz d'al laer ! (*O redege 'mêz euz al leurenn*).

Ar re all : Brao, Chezuz !

Chorus.

EMBANNADURIOU EMGLEO BREIZ

Per-Jakez HÉLIAS AN TREMEN-BUHEZ

E gwerz € ti an oll varhadourien vad : 40 lur.
Pe digand Brud Nevez, 6 ru Beaumarchais,
29200 BREST.

Da zond er-mêz arsog pell, eun adembannadur hirgortozet :

JAKEZ RIOU : GEOTENN AR WERHEZ

AR FOLL HAG AR MARO

« Pa oe deuet an abardae, e teuas gand an Daouzeg. Hag evel ma oant ouz taol hag o tebri, Jezuz e levaras : E gwirionez, me lavar deoh, unan ahanoh hag a zo o tebri ganin, am gwerzo. Neuze en em lakjont da hlahari; ha da houlenn digantañ an eil goude egile : Ha me an hini eo ? Eñ a respontas dezo : Unan euz an Daouzeg eo, hag a laka e zorn er plad ganin. Mab an Den evid gwir a ya hervez ar pezh a zo skrivet anezañ. Med gwalleur d'an den ma vo eñ gwerzet drezañ. Gwell e vije d'an den-ze ne vije ket bet ganet. »

Aviel hervez Sant Mark, XIV, 17-21.

(E-barz eun davarn emma an dud; bambocherien dibres zo o c'hoari kartou gand ar Foll).

An hini sod, Z : Ar marh war an azen, ar Werhez war ar roefiver hag e tastuman toud. A ! A ! C'hwi zoñje ganeoh oan yar 'walh da voud displuñvet, hañ ? Ket ? Larit din ar pezh a zoñjit euz an dra-ze bremañ. (*O roi kartou*).

C'hoarier 1 : N'eo ket echu ar c'hoari c'hoaz... Gortozit a-raog kana treh !

Z : Treh pe bas, bremañ eo hag am-eus c'hoant kana... beteg dañsal menez. Opala ! Peseurt c'hoari ! Noz vad deoh, Aotrou Doue, daoust hag e hellfeh mond da laerez e gurunenn digand ar bastard aze ? (*Lakaad a ra eur gartenn*).

C'hoarier 2 : Ho roue : moaienn zo deoh stanka ho toull gantañ. Delit ! Lakaad a ran an impalaer warnañ.

Z : Ha sellit euz ar pezh a lakaan war hoh impalaer (*Pozi a ra e reor war an impalaer*). Hag an torfetour a lakaan deoh ous-penn, da ziwada hoh impalaer 'giz eur pennmoh.

C'hoarier 1 : Neuze e harzan ho torfetour gand ma habiten...

Z : Ha me a zegas deoh ar brezel : mod-se ho kabiten renko mond kuit.

C'hoarier 2 : Ganin e teu an naon vraz, ar vosenn, ar pest hag ar holera hag a lak eun termen d'ar brezel.

Z : Ha bremañ, tapit eun disklaoer, kar (*skopa ra*) setu an arnev, ar glao braz hag an dour red... (*Strinka a ra dour hed-ha-hed ser eva gand eur pod*).

C'hoarier 1 : Hep, 'n hin' sod : n'a ket mad barz ho penn, nann ?

Z : 'Vel just n'a ket mad ganin peogwir on sod. Greet vez an hin' sod ouzin... 'blamour on sod. 'Fin, lakeet ven sod gand an dud daoust ma...

An davarnourez : Hep ! Moaienn vefe deoh ober nebeutoh a drouz memestra ! Bez' zo tud o vond d'en em lakaad ouz taol en tu all.

Z : Ha piou 'ta ?

An davarnourez : Ne ouezan ket, kenta gwech eo din gweled 'neze; an ebistel a vez greet dioute.

Ar c'hoarier 2 : A ! Ya ! An daouzeg hag a zo samblez gand paotr Nazareth aze.

Z : Chezuz ! N'eo ket an hin' zo barz ar hreiz aze ? Sellit ! O ! Eun den chik 'n-eus 'n er da vaza. Ohe ! Chezuz Nazareth ! Salud ! Diskenn a raio ! Gwelet peus ? Greet 'n-eus eur serr lagad din... Eun denig tre eo hañ, n'eo ket ?

C'hoarier 3 : Unneg, daouzeg, trizeg... Opala ! Trizeg ouz taol : planedenn fall !

Z : Re wir; sod int; trizeg ouz taol. Gortozit, me zo 'vond da dorri ar walenn. (*Kana a ra*). Trizeg ouz taol, ar haor bign war veg ar gloued, ar gloued strak, ar haor a vramm, fiak... (*Lakaad a ra e zorn war fesken an davarnourez*).

An davarnourez : Tennit ho paouiou kuit, 'n hin' sod : c'hwi lako 'hanon da zaotri an dour bervet.

C'hoarier 3 : Dour bervet ? Evid petra faota dezo dour bervet 'ta ?

An d'varnourer : Da walhi o zreid, gav din.

C'hoarier 2 : Gwalhi o zreid a-raog debri ? Neuze 'maint ouspenn hanter-zod ! Hep ! 'n hin' sod : mad vefe deoh mond gante. Chetu aze kompegnenez evidoh.

Z : Ar wirionez zo ganeoh. 'Benn bremaig e vin treh ha gand an argant mo gounezet eh in da eva gante du-ze barz ar zal vraz. Kar c'hwi ne hallit ket mond gand ar re zod, peogwir n'oh nemed mibien histi ha laerien toud ! (*Kemm a reont e c'hoari dezañ*).

C'hoarier 1 : Ale ! Deoh eo da c'hoari. Gwelom hag-efñ veh treh deom-ni da c'hoarzin eun tammig.

Z : Pa laren e oa laerien amañ. Piou 'n-eus laeret din ar Foll hag a oa barz ma c'hoari ?

C'hoarier 3 : Piou 'nije eur meleour da bresta dezañ ? Dezañ d'en em weled barz.

C'hoarier 1 : Ale, taolit eur gartenn 'ta... e-leh koll amzer mod-se... Kavallour gand e gleze.

C'hoarier 2 : Rouanez gand he baz.

Z : Sorserez gand he boh-gaor.

C'hoarier 3 : Bugel glan.

C'hoarier 1 : Aotrou Doue ollhalloudeg.

Z : Ar justis hag ar rezon.

C'hoarier 2 : An alvokad hag al laer.

C'hoarier 3 : Ar boureo hag ar groug.

Z : Ar pab hag e wreg.

C'hoarier 1 : Ar person o lared e overenn.

C'hoarier 2 : Ar vuhez laouen ha brao.

C'hoarier 3 : Ar maro gwenn ha du.

C'hoarier 2 : Peus kartenn 'bed kén, 'n hin' sod. Kollet peus dija.

Z : N'eo ket posubl. Pegiz 'm-eus greet 'vid koll ?

C'hoarier 1 : Pegiz ? N'eo ket diéz deoh : n'oh ket gouest da c'hoari. Degasit an argant bremañ !

Z : Displuñvet brao on ganeoh, ma lapous, koulskoude, me zo sur 'm-oa kartenn ar maro... eo, soñj 'm-eus bremañ, barz 'r hreiz oa-hi... gwir ! Barz ar hreiz... (*Er foñs ema ar maro o tond, eur vaouez wenn anezi, gand daoulagad bevennet a zu*).

C'hoarier 2 : Mamm ! Piou eo honnez 'ta ? (*An hini sod a zo troet e gein d'ar maro. Okupet eo da gonta e argant*).

C'hoarier 3 : Ar zorserez !... ar Maro... an Ankou ! (*Mond a reont toud kuit*).

Z : Just 'walh ! Ar maro. Ganin e oa ar maro !... yen-sklas eo ! Med... da beleh 'maint eet toud ? Sklaset on tre betag ma eskern. Hep ! Serrit an nor 'ta ! (*Trei a ra e benn hag e wel an Ankou*). Demad. Prennet eo toud 'n traou; pegiz 'ma kén yen-se amañ 'ta ? (*Gweled a ra ar Maro*). Demad ! Nozvad ! Nozvez vad deoh, Intron. Mond a ran da vond, (*o sevel o vond kuit*) peogwir 'ma eet ma mignoned kuit. (*Lakaad a ra an argant war an daol*). O klask 'maoh unan bennag ? An ostizez zo barz 'n tu all o servij an ebestel. Kaset 'deus deze eur zaillad dour bervet da walhi o zreid. Ma karit, grit e-giz ma vefeh barz ar gêr. Olala ! Na pegen yen eo dre-mañ. Sklaset on.

Ar Maro : Trugarez deoh. Gwelloc'h eo ganin chom da hortoz amañ.

Z : Mad, ma peus c'hoant azeza, kemerit eur gador; delit, homañ zo tomm c'hoaz : me 'm-eus tommet 'nezi. Eskuzit, Intron, med pa zellan piz ouzoh bremañ, e kav din 'm-eus gwelet ahanoh eun tu bennag.

Ar Maro : N'eo ket posubl, kar ne ven gwelet nemed eur wech.

Z : Eur wech nemedkén ? Eur pouez-mouez fentuz 'peus ouspenn. Euz koste Kallag vefe laret ! Pe neuze Rostren ! Gourin neuze ? Med a vije Roazon, du-ze vez kôzaet brezoneg droch. Fin, ne ra forz 'benn ar fin, na pa teufeh euz eur bed all ! Ar pez zo, me gav 'hanoh liou fall : liou gwennoh evid ar wech diweza 'm-eus gwelet 'hanoh.

Ar Maro : C'hwi lar din 'm-eus liou fall.

Z : Hag e ran. N'oh ket feuket memestra ? Eo ?

Ar Maro : N'on ket. Gwenn-kann on bet a-viskoaz.

Z : Gwenn-kann ? Dond a ra soñj din bremañ barz peleh 'm-oa gwelet 'hanoh. Tenna a rit giz eur c'hoar d'ar skeudenn a oa war ar gartenn.

Ar Maro : Ar wirionez zo ganeoh : ar Maro on.

Z : Ar Maro ? Ha c'hwî 'n hin' eo ar Maro ? Biskoaz kemend-all ! Ar Maro 'n hin' eo ! Mad. Distiñget ! Ha me zo 'n hin' sod.

Ar Maro : Aon peus ouzin, peus ket ?

Z : Me ? 'M-eus ket 'vad ! Sod on ha toud an dud a oar 'deus ket ar re zod aon rag ar maro. Pa vez c'hoariet Taro, zoken eur foll koublet gand ar Maro a zo treh war ar hartennou all, war hini ar garantez zoken.

Ar Maro : Ma peus ket aon rason, perag en em lak ho kar da grenn mod-se ?

Z : Ma gar ? Ya, med honnez n'eo ket din-me 'nezi. Me 'm-eus kollet ma hini pad ar brezel, neuze 'm-eus kemeret hini eur habiten hag a oa o paouez boud lahet. Fichal a ree c'hoaz giz lost eur zilienn. Setu m'am-eus trohet e har hag em-eus staget 'nezi ouz ma morzed ma-eun mod-se. Gand netra nemed skopa warni. Sellit, gwelet vez dioustu n'eo ket ma hini; berroh eo-hi evid eben, hag e lak 'hanon da gamma. Ela ! Chom trañkil 'ta. Arabad deoh krena dirag eun duchentilez vraz giz homañ.

Ar Maro : Chentil eo deoh ober eun Intron vraz ouzin.

Z : N'eo ket evid floura 'hanoh. Evidon oh eun Intron, gwir, re wir ! Unan chentil-tre memez. Kontant on gweled oh deuet da weled 'hanon. Kar plij a rit din... a-walh evid ma pêfen deoh eur banne da lonka... mar plij ganeoh !

Ar Maro : Mar plij ganeoh. Ha plij a ran deoh neuze ?

Z : O ! Dam ya ! Plij a rit din. Plij a ra din ho c'hwez krizañtem, ho liou gwenn-kann giz an erh.

Ar Maro : Marteze 'maoh sod, med den 'bed 'n-eus laket 'hanon da ruzia giz-se biskoaz. Abafet on ganeoh.

Z : Ruzia a rit 'blamour 'maoh gwerhez ha glan. Gwir eo deus gwazed poket deoh eur wech nemedkên kar hin' 'bed 'neze ne oa dign d'en em skoacha etre ho tivreh. Kar den ebed ne

gar ahanoh a galon vad.

Ar Maro : Gwir eo ne gar den ebed ahanon a galon vad.

Z : 'Blamour ne larit da zen pevare e teuit. Red e vefe deoh huchal 'maoh ' tond gand trompillou ha tamboulinou evel ma vefe eur rouanez o tegouez... Rouanez ar bed ! Yehed mad deoh, ma rouanez !

Ar Maro : Yehed mad d'ar maro ? Barz pe zod e vefeh : ne ouezan ket.

Z : An daou, kar ar varzed vez sod a-wechou hag an eskemm ive. Evit' ma maouezig wenn, ar gwin-mañ a zegaso liou deoh. /

Ar Maro : Na pegen mad eo !

Z : Ha sur eo mad, paotr Nazareth a oa oh eva euz hemañ barz al zal vraz bremaig. Ha hennez a oar petra eo gwin : « un connaisseur » giz ma vez laret.

Ar Maro : Piuo 'n hin' eo Paotr Nazareth ?

Z : Ar paotr yaouank zo e kreiz; an hin' 'n-eus daoulagad hlaz ha skler.

Ar Maro : Peseurt lapous-den; pegen dous 'n-eus-eñ 'n èr da veza !

Z : Ya, gwir eo : eul lapous-den eo. Med n'oh ket ' vond da lakaad 'hanon jalouz memestra. N'oh ket ' vond da lezel 'hanon ma-eun 'vid mond gante ? Neuze e ouelin gand an dizesper.

Ar Maro : Oh ober goap 'maoh ouzin, n'oh ket ? Furlukin ! (Tenna a ra he beill du).

Z : Me ? Oh ober goap ouzoh ? Oh ober goap ouz eur vaouez ha 'deus aon na deuz ar pab na deuz e wreg. (Tenna deus ar Maro he beill. Bleo melen zo gant). O, pegen brao oh gand ho pleo melen, c'hoant 'mije mond da gutuill toud bleuniou ar bed da ficha ahanoh euz ho penn tre beteg ho treid, din d'en em daol barz ar bern da glask 'hanoh hag e tennin kement bleunienn unan hag unan da greski ma flijadur.

Ar Maro : Tomma rit ma halon din, 'n hin' sod. Keuz 'm-eus. C'hoant 'mije bet chom ganeoh pe memez kas 'hanoh ganin.

Z : Me... n'oh ket deuet 'vidon neuze ? N'oh ket deuet 'vid kas 'hanon ganeoh ? Me zoñje koulskoude... O peseurt istor !

Plijet ha displijet on war eun taol.

Ar Maro : Bremañ e welan oah oh ober 'n azen ganin, gaouier, c'hwi ree van da gared 'hanon 'blamour poa aon ouzin.

Z : Peus komprenet mann 'bed. Ma'z on kontant eo 'blamour e welan n'oh ket deuet evid ho labour, n'oh ket deut dre interes evid lamma diganin ma alan diweza, med kentoh 'blamour e plijan deoh; n'eo ket gwir ? Plijoud a ran deoh, 'ran ket ? Larit din, ma maouezig wenn. Med petra zo peget ennoh ? O ouela 'maoh ! Ar Maro o ouela, biskoaz kemend-all ! Feuket 'mije ahanoh ?

Ar Maro : Peus ket feuket ahanon, med rannet peus ma halon ha gouela a ran war ar paour-kêz Chezuz hag a vo red din kas ganin.

Z : 'Vitañ 'n hin' eo hag emaoñ deuet neuze ? Evid ar Hrist ? Dipituz eo ! Paour-kêz paotr; n'eo ket fall e benn koulskoude. 'Blamour da betra oh deuet da gerhad 'nezañ ? Droug stomok ? Droug kalon ? Droug-kevent pe beseurt droug neuze ?

Ar Maro : Droug ar groaz.

Z : Droug ar groaz ! Neuze vo staget ouz eur groaz ? Paour-kêz Krist ! Perag kemer eun ano mod-se evel just ! Selaouit, ma maouezig wenn, lezit 'hanon da vond da lared dezañ.

Ar Maro : N'eo ket dao deoh mond da lared netra dezañ : goud a oar dija. Goud a oar abaoe 'ma ganet. Goud a oar e vo staget 'benn arhoaz ouz ar groaz.

Z : Goud a oar, hag e chom aze trañkil da gêzeal gand e vignoned. Med sod eo; sotoh evidon a dra sur ! Eun tamm mad sotoh.

Ar Maro : Ar gwir zo ganeoh. Sod eo evid kared ar re hag a stago 'nezañ ouz ar groaz, beteg Judaz memez hag a werzo 'nezañ.

Z : Judaz ! An hin' zo en tu all deuz an daol du-ze. Pariet 'mije greet netra med gweled e benn. Me zo 'vond da rei eur flahad dezañ hag e skopin outañ kreiz e fas.

Ar Maro : Arabad deoh mond : ne dalv ket ar boan. Kar neuze e vefe red deoh skopa deze toud e kreiz o fas, rag pep hini 'neze a droio kein dezañ pa vo degouezet ar mare.

Z : Beteg Sant Per memez ?

Ar Maro : Sant Per an hin' kenta, ha teir gwech ouz renk. Ale ! Deuit da ziskenn din eur banne. C'hoant 'm-eus eva, da gas kuit ma glahar.

Z : Rezon peus. Bevet ar Maro joaiuz ! Evom ha kasom kuit ar glahar. Deuit, ma maouezig wenn, deuit ha kemerit ho plijadur. Tennit ho mantell. Rosta a ran gand ar c'hoant gweled ho tivreh noaz-loar... Pegen brao int ! Dilasit ho korkenn din da weled an daou aval argant o lugerni 'vel stered ar mintin.

Ar Maro : Mar plij, 'n hin' sod ! Nann ! Gwerhez on ha mez 'm-eus. Den 'bed 'n-eus gwelet 'hanon en noaz c'hoaz.

Z : Med n'on ket den peogwir on sod. Ha gand unan sod zo moaienn d'ar Maro ober an amour. Ne vo ket pehed. Deuit 'ta ! Arabad kaoud aon. Me a laho ar goulou, nemed eul lutig noz hag e tañaim hag e teskin deoh ober eur pazig dafñ, hag e teskin deoh kana hirvoudou ar garantez...

DA ZOND ER-MEZ ARAOG PELL,
EUL LEQR NEVEZ GAND BRUD NEVEZ :

danevellou euz an amzer - vremen

GAND

J. Abasq, Remi Derrien, Charlez ar Gall,
P.-M. Mevel, My Skaoudig,
Korantin Riou, Per Trepos

EMBANNET GAND BRUD NEVEZ

Priz al leor : 24 lur
Brud Nevez, 6 rue Besumarchais, 29200 Brest
C.C.P. 893-94 P Roazon

BONIFAS AN EIZVED

(Eur c'hoarier a ya da greiz al leurenn hag en em lak evel evid pedi).

O kana :

Veni Creator spiritus
Mentes tuorum visita :
Imple superna gratia
Quae tu creasti pectora.

Qui diceris paraclitus
Altissimi donum Dei,
Fons vivus...

(Harpa a ra evid ober sin d'eur horist da zond da lakaad e vitrenn; kenderhel a ra da gana).

Veni Creator spiritus
Mentes tuorum visita...

(Ober a ra van tenna e vitrenn).

Chè ! Pegen ponner eo homañ ! Ale, deom dezi; red eo din boud gouest da gerzed memestra. *(Lakaad a ra eun tok all).*

A ! Hemañ zo muioh ouz ma zres ! *(Lakaad a ra 'nezañ war e benn).*

Mentes tuorum visita... *(Harpa a ra endro).*

Ar melezhour... ar milliour, mar plij ! *(Ober a ra van da zelled barz ar melezhour).*

A-dreuz oa-eh, oa ket ?... Ar maneg ! *(Kenderhel a ra da gana ser lakaad e vaneg).*

Veni Creator spiritus
Mentes tuorum visita...

Eur maneg nemedkén ? Daouarn 'm-eus, 'm-eus ket ?
Ouspenn eun dorn 'm-eus.
C'hoant pefe troha unan din ?

Imple sperna gratia
Quae tu creasti pectora.

(O rei urziou).

Ar vantell ! Ar vantell vraz. Peleh 'm ma mantell vraz ?
(Ober a ra van da lakaad ar vantell bonner).

Qui diceris paraclitus
Altissimi donum Dei.

O ! biskoaz pegen ponner eo houmañ !

(Klask a ra lakaad 'nezi war e ziouskoaz; goulann a ra digand ar goristed sikour 'nezañ).

Fons vivus, ignis, caritas
Et spiritalis unctio.

Gwan eo an traou ganeoh, hañ ? *(Gwannaad a ra ar han).*

Ale, kanit 'ta ! Eun tamm startijenn aze ! Daoust hag e vo red din ober toud ma-eun ? Ale, kanom toud àsamblez. Kanit ser dougen ma mantell. Ma ! Den 'bed ne ficho. Deom dezi ! *(D'ar goristed) : C'hwí a gano ar vouez kenta :*

Et spiritalis unctio.

(Ober a ra sin gand e benn da gendelher).

Tu septiformis numere.

(O tiskouez eur horist all) :

Secunda vox :
Digitus paternae dexterae.

Trede mouez : *(O tiskouez an hini kenta adarre).*

Tu rite promissum patris.

Pegen faoz a ganit ; Ale, kemerom àsamblez endro.

Sermone ditans guttura. (*A-dreuz e ya gand e gan*).

Piou 'n-eus kerzet war ma mantell ? (*Trei a ra, kounnaret*).

A ! C'hwi an hini eo ? Pod-fer toull. Krouga a rafen 'hanoh dre ho teod, paour-kêz den ! Ne gan ket, hag ouspenn e kerz war ma mantell... Krogom endro ! Ha c'hwi gomañso d'an alleluiatig. (*Digreduz*). Me zo sur ne oar ket petra eo eun alleluiatig 'nezañ !

Sermone ditans guttura.

(*O c'hoari gand e vouez. Tenna a ra e vantell, skuiz-maro*).

Beza pab : gast a vicher ! (*Eun taol evid lakaad e vantell da vad*).

Ar walenn, mar plij !

Veni Creator spiritus
Mentes tuorum visita :

Ar bizou ! Ar walenn, kwa !

Veni Creator spiritus...

Pegen lugernuz eo-hi ! (*O rei urziou adarre*). Pas honnez... re vraz eo-hi. Honnez vez laket war ar biz-meud.

Imple superna gratia.

(*En eur c'hweza war e walenn*).

Ar vaz, mar plij ! (*O huchall*). Pas ar penn-baz; ar vaz an hin' a droi mod-se. (*O tiskouez pénaoz he zroi*).

Imple superna gratia.

Ale, prest eo an dud ? Deom dezi, oll asamblez. Mad, na bousit ket war eun taol. C'hoant peus e kouezfen, ma fenn barz 'r vouillenn ! Taolit evez, c'hwi pod-fer toull ! Red eo kemer eun tamm lañs a-raog mond war-raog; unan, daou...

Qui diceris paraclitus
Altissimi donum Dei,
Fons vivus, ignis, caritas
Et spiritualis unctio.

Dond a ra brao ganin, memestra, hañ ?

Hepl ! Da beleh 'maoh o vond c'hwi ? Da beleh 'maint o vond ? Laosket e vin amañ ma-eun mod-se ? Heep ! Ar pab on ! Ar pab Bonifas. N'on ket charretour, me, eo ?... Piou ? Piou 'n hin' eo ? Piou zo aze ? Piou 'n hin' eo hag a zo ' tougen eur groaz aze 'ta ? Chezuz ? Chezuz ? A ! A ! A ! A ! Ar Hrist ! Chezuz Krist.

Sellit 'ta ! Tres fall zo warnañ. Kompren a ran bremañ perag e vez greet ar paour-kêz Krist outañ. Gast ar hast ! E peseurt stad 'ma ! Pourmen ! Deom kuit ! 'Gozig truez 'm-eus o selled outañ. (*Oh ober van da respont d'eur horist ha n'eo ket a-du*). Hañ ? C'hwi lar din penaoz eo gwelloc'h tostaad ? Diskouez d'an dud on mad ? Diskouez d'an dud e sikouran 'nezañ da zougen e groaz ?... Marteze e stlalfent o daouarn hag e larfent : Peseurt paotr-mad eo ar Bonifas-se ! Med ya. Greom plijadur d'ar re zod-ze. Ale, deom ! (*Ober a ra van da denna e zillad*).

Delit... kemerit ma mantell... C'hwi : tapit ar vaz... Gwelloc'h eo ganin mond bremañ. Ne gradfeh ket, med... o krena 'maon... (*o tostaad*). Chezuz ! Peseurt mod 'ma an traou ganeoh ?... Chezuz ! Peus ket soñj ahanon kén ?... Bonifas !... Ar pab Bonifas !... Pegiz, piou eo ar Pab ? Med ar pastor, an hin' a zo deuet war-lerh Sant Per. Peus ket soñj ahanon ?

A ! An tok 'n hin' eo' ! 'Blamour d'an tok !... (*Mousc'hoarz diêz*). 'Blamour d'ar glao 'm-eus laket 'nezañ, med ma peus c'hoant... (*D'ar horist*) : Deuit da denna toud an traou-ze. Ar walenn... Ne ziskouezit ket an traou a lugern; 'm-eus ket c'hoant e ouezfe 'm-eus bizou. (*Ober a ra van da guitaad toud ar pez a lugern*). Delit ! Tennit ma boutou ! C'hoant 'n-eus gweled 'hanon diarhenn. Ale, sachit. Roit din eun dra bennag da louza ahanon... Douar, pri, pri war ma fas. (*Lakaad a ra pri war e fas*). Lakait pri hed-ha-hed. Plijoud a ra dezañ. Petra faota deoh, sod eo da staga. (*D'ar Hrist*) : Ha bremañ, peus soñj ahanon ? Ho mab on, paourig, ober a ran truez, Chezuz ! Sellit ! Penndaoulina a ran dirazoh. Biskoaz 'm-eus greet an dra-ze dirag den ebed. Ar re all a ree evidon. Chezuz ! O selaou 'maoh pe 'maoh ket ? Ya pe gaoh ? O kzeal 'maon, moaienn vefe deoh selaou memestra. Peseurt deskadurez ! Setu, mod-se... Setu ma oan o lared deoh... me ? Me ?

(*Harpa a ra e-giz ma 'nije laret ar Hrist dezañ ober*).

Petra larit ? 'M-eus lahet meneh ? Me 'm-eus greet droug ? N'eo ket gwir ! Gevier toud ! Gevier an teodou fall ! Dre jalouzi. (*O tiskouez 'nezañ*). Diwar ho penn zo bet laret traou ive. Med ne gredan ket, c'hwi oar. An dud droug... (*Penn*).

daoulina a ra). Chezuz ! Chezuz ! Sellit ouzin e-kreiz ma daoulagad, kar a-viskoaz 'm-eus karet 'hanoh, a-viskoaz 'm-eus karet 'hanoh, a-viskoaz... (D'eur horist) : Kit da gerhad eur manah din dioustu ! (D'ar Hrist) : Kared a ran 'nezañ. (D'ar horist) : Peleh kavfeh meneh ? Med ba'r prizon, evel just : leun eo gante ! (D'ar Hrist) : Chezuz, Chezuz, sellit : eur manah, sellit pegen brao eo ! (Ober a ra van da bokad dezañ, troi a ra e fas). C'hwez fall zo gantañ. Chezuz, Chezuz, leskit 'hanon da zikour 'hanoh da zougen ho kroaz. Me zo kreñv ha c'hwi zo digouezet skuiz. Me zo boazet, eun ejen on, ale, leskit 'hanon da zougen 'nezi. Ar sirenean : kerzit kuit ahann ! (Ober a ra van da gas 'nezañ kuit). Me zo ' vond da zikour 'hanoh. Setu, n'eo ket ponner. A ! Chezuz, na bousit ket... Chomit fur ! (Kaset eo kuit gand eun taol botez en e rear). Chezuz, eun taol botez din. Bonifas, ar pab, an Tad Santel ! Ha mod-se 'ma ! Ma ouezfe ho tad, maleuruz ! Selaouit, 'm-eus ket aon lared deoh, vad rafe deoh boud staget ouz ar groaz ! Hirio just a-walh, 'm-oa c'hoant mond da lonka, da riboulad, da zañsal gand ar gisti... 'Blamour on-me ar Pab Bonifas - ar vantell vraz, an tok, ar vaz hag ar walenn, ar bizou - sellit pegen lugernuz int ! Bonifas on, kanom asamblez :

Veni Creator spiritus
Mentes tuorum visita...

**lennit brezoneg beb miz...
ha koumanantit
da vrud nevez !**

**KASIT DIOUSTU TALVOUDEGEZ HO KOUMANANT
DA SEKRETOUR BRUD NEVEZ, 6, RU BEAUMAR-
CHAI, 29200 BREST. C.C.P. BRUD NEVEZ 893-94 P,
ROAZON. PRIZ AR HOUMANANT ORDINAL : 50 LUR.**

Bez' ez eo « O Chezuz » an degved pezh-c'hoari da veza kinniget gant strollad Teatr Brezoneg Penn ar Bed, hag a zo bet savet c'hweh vloaz 'zo gant Remi Derrien e Brest. Eur mister farsuz ha goapauz eo, e doare misteriou braz ar Grenn-Amzer. Evid gwir, renket eo bet e brezoneg diwar « Mistero Buffo » an italianad Dario Fo, hag e-neus e-unan bet labourer diwar skridou koz.

Eun heuliad a daolennou eo « O Chezuz », tro ha tro siriuz, fentuz-iskiz, fentuz-goapauz. Diskouez a reont buhez an dud da vare ar Hrist, e doare ar bobl avad, ha n'eo ket e doare an Iliz...

« O Chezuz » est la dixième pièce que le Centre Dramatique de Langue Bretonne, créé il y a six ans à Brest à l'initiative de Rémi Derrien, met à son programme. C'est un « mystère-bouffe », dans la tradition des grands mystères du Moyen-Age qui ont été la période la plus riche du théâtre de langue bretonne.

« O Chezuz » est en réalité une adaptation bretonne du « Mistero Buffo » de l'italien Dario Fo, qui a lui-même procédé par collage de textes médiévaux. Les cinq tableaux représentent la vision populaire d'événements du temps du Christ, une vision différente de celle qui est enseignée par l'Église...